

#### Uputstva za maske za disanje FFP1, FFP2 i FFP3

- Proučite informacije dobijene od proizvođača.
- Temperatura skladištenja između -30 °C i +70 °C
- Relativna vlažnost i područja skladištenja moraju biti ispod 80%.

#### Namena:

- Polumaske za filtriranje obezbeđuju zaštitu disajnih organa i potpuno su izrađene od filtrirajućeg materijala.
- Polumaske za filtriranje su dizajnirane da štite od čestica i tečnosti (prašine, dimovi, aerosoli, aerosolna magla).

#### Uslovi za upotrebu polumaski za filtriranje:

- Maska za disanje ne sme se koristiti za više od jedne smene.
- Uputstva se moraju pročitati, razumeti i imati u vidu u svako doba.
- korisnici moraju biti upoznati sa upotrebom maski.
- U atmosferi mora biti najmanje 17% kiseonika.
- Nikada ne nosite polu masku za filtriranje da biste ušli u kontejnere bez ventilacije, kanalizaciju ili slične male prostorije.
- Tip i koncentracija opasnih supstanci moraju biti poznati.
- Polumaske za filtriranje ne štite korisnika od gasova i isparenja.
- Odbaciti i zameniti masku ako se povećava otpor pri disanju.
- Odaberite maske za disanje prema vrsti i koncentraciji opasnih supstanci.
- Maske za disanje ne smeju nositi ljudi sa bradom, brkovima, zulufima ili ožiljcima na licu koji prelaze površinu za zaptivanje respiratora.
- U slučaju nedostatka kiseonika, prekomerne koncentracije toksičnih supstanci ili nepoznatih uslova okoline, treba koristiti izolatore koji funkcionišu bez obzira na uslove okoline.

#### Pregled pre upotrebe:

- Pre upotrebe respiratornih maski, uvek proverite njihov rok trajanja i obezbedite da nema vidljivih znakova prljavštine ili oštećenja.
- Polumaska za filtriranje nikada ne sme da se koristi ako je oštećena ili preopterećena ili je prekoračila rok upotrebe.

#### Uputstva za montažu:

- Postavite masku u ruku sa vrhovima prstiju na mestu nosa.
- Dozvolite da elastične trake slobodno vise ispod vaše ruke
- Postavite respirator pod bradu (pogledajte sl. 1 na kutiji).
- Postavite donju traku za glavu oko vrata i gornju traku za glavu oko zadnje strane glave, iznad ušiju (vidi sliku 2 na kutiji).
- Koristeći obe ruke, podesite nosni nosač (pogledajte sliku 3 na kutiji).
- Za maske FFP3 NR D: Zategnite podesive trake za glavu tako da je maska čvrsto u položaju oko linije kontakta sa licem
- Proverite položaj i zaptivanje: Držite obe ruke oko maske i izdahnite. Ako vazduh protiče oko nosa, ponovo podesite nosač za nos.
- Ako se na rubovima respiratora primećuje protok vazduha, pomerite elastične trake kako biste postigli bolje zaptivanje (sa maskom FFP3 NR D, dodatno zategnjite pojaseve za glavu) (pogledajte sliku 4 na kutiji).
- Ako ne možete pravilno postaviti masku, nemojte ulaziti u kontaminirano područje.

#### Skladištenje i održavanje:

- Polumaske za filtriranje moraju se čuvati u originalnom i neoštećenom pakovanju u prostorijama sa relativnom vlažnošću manjom od 80% i temperaturama između -30 °C i +70 °C.
- Kada se pravilno skladište, rok trajanja polumaski je 36 meseci (3 godine).
- Polumaske moraju biti zaštićene od agresivnih hemikalija, vlage i prljavštine.

#### Ponovna upotreba:

Respiratorne maske označene NR ne mogu se ponovo koristiti.

#### Opseg primene:

Nivo zaštite	Dodeljeni zaštitni faktor (DZF=APF)	Ograničenja zaštite
Filtrirajuća polu-maska FFP1	4	Ne štiti od mikroorganizama (bakterija, virusa i gljivica i njihovih spora) i enzima.
Filtrirajuća polu-maska FFP2	10	Ne štiti od radioaktivnih supstanci, virusa i enzima.
Filtrirajuća polu-maska FFP3	20	-



#### Instructions for FFP1, FFP2 and FFP3 Respirator Masks

- See information supplied by the manufacturer.
- Storage temperature between -30°C and +70°C.
- Relative humidity in storage areas must be below 80%.

#### Intended use:

- Filtering half masks provide respiratory protection and are entirely or substantially constructed of filtering material.
- Filtering half masks are designed to protect against highly volatile solids or liquid particles (dusts, fumes, aerosols, aerosol mist).

#### Conditions for use of filtering half masks:

- A respirator mask shall not be used for more than one shift.
- The instructions must be read, understood and observed at all times.
- Wearers must be familiar with the use of the masks.
- The atmosphere must contain at least 17% oxygen.
- Never wear a filtering half mask to enter non-ventilated containers, shafts, sewers or small rooms.
- The type and concentration of the hazardous substances must be known.
- Filtering half masks do not protect the wearer against gases and vapors.
- Discard and replace a mask if breathing resistance increases.
- Select respirator masks according to the type and concentration of the hazardous substances.
- Respirator masks should not be worn by people with a beard, moustache, sideburns or facial scarring which cross the respirator sealing surface.
- In the event of oxygen deficiency, excessive concentration of toxic substances or unknown ambient conditions, isolators which function regardless of ambient conditions should be used.

#### Inspection prior to use:

- Prior to use of respirator masks, always check their shelf life and ensure there are no visible signs of soiling or damage.
- A filtering half mask should never be used if it has become damaged or soiled, or has exceeded its shelf life.

#### Fitting instructions:

- Cup the respirator in your hand with the finger tips at the nose piece.
- Allow the head bands to hang freely below your hand.
- Position the respirator under your chin with the nose clip up (see fig. 1 on box).
- Position the lower head strap around the neck, and the upper head strap around the back of the head, above the ears (see fig. 2 on box).
- Using both hands, adjust the nose clip to the shape of the bridge of the nose (see fig. 3 on box).
- For FFP3 NR D masks: Tighten the adjustable head straps so that the mask is firmly in position around the line of contact.
- Check position and seal: Hold both hands around the mask and exhale sharply. If any air flows around the nose, re-adjust the nose clip. If air leaks are noted at the respirator edges, reposition the head straps to achieve a better seal (With FFP3 NR D cup shape masks, tighten the head straps further) (see fig. 4 on box).
- If you cannot achieve a proper fit do not enter the contaminated area.

#### Storage and maintenance:

- The filtering half masks must be stored in their original sealed and undamaged packaging in rooms with a relative humidity of less than 80% and temperatures of between -30 °C and +70 °C.
- When stored correctly, the shelf life of the half masks is 36 months (3 years).
- The half masks must be protected against aggressive chemicals, moisture and soiling.

#### Reusability

Respirator masks marked NR cannot be reused.

#### Application range:

Protection Level	Assigned protection factor (APF)	Comment, Restrictions
Filtrating half mask FFP1	4	Does not protect against particles of cancer-causing and radioactive substances, micro-organisms (bacteria, viruses and fungi and their spores) and enzymes.
Filtrating half mask FFP2	10	Does not protect against radioactive substances, viruses and enzymes.
Filtrating half mask FFP3	20	-



**Упатства за маски за дишење FFP1, FFP2 и FFP3**

- Проучете ги информациите добиени од производителот.
- Температура за складирање помеѓу -30 °C и +70 °C
- Релативна влажност и областа каде што се складира мораат да бидат под 80%.

**Примена:**

- Полумаските за филтрирање обезбедуваат заштита на дишните органи и се изработени од потполно филтрирачки материјал.
- Полумаските за филтрирање се дизајнирани да штитат од честички и течности (прашина, димови, аеросоли и аеросолна магла).

**Услови за употреба ба полумаските за филтрирање:**

- Маската за дишење не смее да се користи повеќе од една смена.
- Упатствата мораат да се прочитаат, разберат и да се имаат во предвид во секоја добра.
- Корисниците мораат да бидат запознаени со употребата на маски.
- Во атмосферата мора да има најмалку 17% кислород.
- Никогаш не носете полу маска за филтрирање за да би влегле во контенер без вентилација, канализација или слични мали простории.
- Типот и концентрацијата на опасни супстанции мораат да бидат познати.
- Полумаските за филтрирање не го заштитуваат корисникот од гасови и испарувања.
- Да се тргне и замени маската доколку се зголеми отпорот при дишење.
- Изберете маска за дишење според видот и концентрацијата на опасните супстанции.
- Маските за дишење не смеејат да носат луѓе со брада, бркови, зулупи или лузни на лицето кои ја преминуваат површината за заптивање на респираторите.
- Во случај на недостаток на кислород, прекумерна концентрација на токсични супстанции или непознати услови во околината, треба да се користат изолатори кои функционираат без оглед на условите и околината.

**Преглед пред употреба:**

- Пред употреба на респираторни маски, секогаш проверете го нивниот рок на траење и обезбедете да нема видливи знаци на нечистотија и оштетувања.
- Полумaska за филтрирање никогаш не смее да се употребува ако е оштетена или преоптеретена или пак го има пречекорено рокот на употреба.

**Упатство за монтажа:**

- Поставете ја маската во рака со врвови на прстите на местото на носот,
- Дозволете еластичните траки слободна да висат под вашите раце
- Поставете респиратор под брада (погледнете сл.1 на кутијата).
- Поставете ја долната трака за глава околу врат и горната трака за глава околу задната страна на главата, над ушите (види слика 2 на кутијата).
- Употребувајќи ги двете раце, подесете го носниот носач (погледајте слика 3 на кутијата).
- За маски FFP3 NR D: Затегнете ги подесувачките траки за глава така да маската е цврсто во положба околу линија на контакт со лицето
- Проверете ја положбата и затварањето: Држете ги двете раце околу маската и издышете. Ако воздухот протекува околу носот, повторно подесете го носачот за нос. Ако на работите на респираторот се приметува проток на воздух, померете ги еластичните траки како би овозможиле подобро затварање (со маска FFP3 NR D, дополнително затегнете ги појасите за глава) (погледнете слика 4 на кутијата).
- Ако не можете правилно да ја поставите маската, немојте да влегувате во контаминирана област.

**Складирање и одржување:**

- Полумаски за филтрирање мораат да се чуваат во оригинално и неоштетено пакување во простории со релативна влажност од помалку од 80% и температура помеѓу -30 °C и +70 °C
- Кога правилно се складира, рокот на траење е 36 месеци (3 години).
- Полумаска мора да биде заштитена од агресивни хемикалии, влага и нечистотија

**Повторна употреба:**

Респираторните маски означени со NR не можат повторно да се користат.

**Спектар на примена:**

Ниво на заштита	Доделен заштитен фактор (DZF=APF)	Ограничувања во заштитата
Филтрирача полу-маска FFP1	4	Не штити од микроорганизми (бактерии, вируси и габи и нивните спори) и ензими.
Филтрирача полу-маска FFP2	10	10 Не штити од радиоактивни супстанции, вируси и ензими.
Филтрирача полу-маска FFP3	20	-

**Kezelési útmutató az FFP1, FFP2, FFP3 részecskeszűrős félmaszkokhoz**

- Lásd a gyártói információkat
- Tárolási hőmérséklet -30 °C és +70 °C között
- A tárolóhelyiségek páratartalma legfeljebb 80%

**Rendeltetés:**

- A részecskeszűrős félárc olyan, teljes légzésvédelmi eszköz, amely egészen vagy nagy részében szűrőanyagból áll.
- A részecskeszűrős félárcot kizárolag nem illékony es nem folyékony részecskék (porok, füstök, aerosolok, aerosolpárák) elleni légzésvédelemre használhatok.

**A részecskeszűrős félárcok alkalmazási előírásai:**

- A használat időtartama legfeljebb egy műszak lehet.
- A kezelési útmutatót el kell olvasni, útmutatásait be kell tartani.
- A felhasználónak ismernie kell az eszköz használatát, kezelését.
- A belélegzett levegő oxigéntartalmának legalább 17 t%nak kell lennie.
- A nem szellőztetett tartályokba, bányákba, csatornákba és zárt terekre részecskeszűrős félárcban belépni tilos.
- A veszélyes anyagok fajtáját és koncentrációját ismerni kell.
- A részecskeszűrős félárcok gázok, gőzök ellen nem nyújtanak védelmet.
- Ha az álarc legzéssel szemben kifejtett ellenállása kényelmesen magas, akkor az álarcot cserélni kell.
- A légzésvédelmi eszközök a veszélyes anyagok fajtája és koncentrációja szerint kell megválasztani.
- A légzésvédelmi eszközök szakállt, barkót viselő, illetve a légyöcsatlakozások területen mely heggel, forradással rendelkező személyek számára nem megfelelők.
- Oxigenhiány, tul magas veszélyesanyag-koncentráció, illetve ismeretlen viszonyok esetén a környezettől független szigetelő berendezésekkel kell használni.

**Ellenőrzés a használat előtt:**

- A részecskeszűrős félárcokon használat előtt ellenőrizni kell az eltarthatósági dátumot, valamint az esetleges látható sérüléseket.
- A sérült, illetve a légyörzsénél szennyezett részecskeszűrős félárcok, illetve a lejárt eltarthatósági dátumú részecskeszűrős félárcok használata tilos.

**Felhelyezési útmutató:**

- Vegye kézbe a maszket úgy, hogy a fejpántok lefelé lőgjanak.
- Helyezze a maszket az álla alá úgy, hogy az orrcsipesz felfele nézzen (Id. 1. kép a dobozon).
- Az alsó pántot vezesse át a nyaksrészre, a felsőt pedig a fej hátsó része mögött, a fülei felett (Id. 2. kép a dobozon).
- Az orrcsipesz két kezrellel illeszze az orrnyergére (Id. 3. kép a dobozon)
- FFP3 NR D maszkoknál: Húzza meg a fejpántokat úgy, hogy jó tömítettség jöjjön létre. Ellenőrizze, hogy a maszк megfelelően tömít-e. Két kezrelle fogja át a maszket, és erőteljesen lélegezzen ki. Ha az orrcsipesznél levegő lép ki, akkor a maszket újból a helyére kell illeszteni. Ha a maszк pereménél jelentkezik szívágás, akkor a pántokat húzza meg megfelelően a tömítettség javítására (az FFP3 NR D maszkoknál húzza szorosabbra a fejpántokat). (Id. 4. kép a dobozon)
- Ha nem érhető el megfelelő tömítettség, akkor ne menjen a munkahelyre.

**Tárolás, állagmegóvás:**

- A részecskeszűrős félárcokat zárt, ép gyártói csomagolásban, 80% alatti páratartalmú és -30 .. +70 °C hőmérsékletű helyiségben kell tarolni.
- Az előírt tárolási körülmények között az eltarthatóság 36 hónap.
- A félárcokat maró vegyi anyaguktól, nedvességtől és szennyeződéstől védve kell tartani.

**Újrafelhasználhatóság:**

- Az NR-jelölésű maszkok nem újrafelhasználhatók.



Készülékosztály	A határérték többszöröse (GW)	Megjegyzések, korlátozások
Részecskeszűrős Félmászk FFP1	4	Rákkeltő és radioaktív anyagrészecskék, illetve mikroorganizmusok (baktériumok, vírusok, gombák, gombaporák) és enzimek ellen nem használható.
Részecskeszűrős Félmászk FFP2	10	Radioaktív anyagrészecskék, vírusok és enzimek ellen nem használható
Részecskeszűrős Félmászk FFP3	20	-